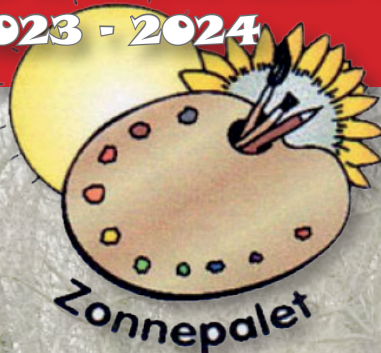


# KUNSTWANDELING

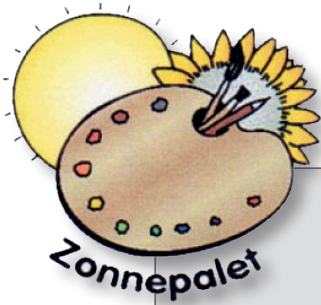
15 JUNI 2023 - 2024

2 KM



in samenwerking met





Voor hun jaarlijkse kunstwandeling door de pittoreske straten van Veurne, kozen de leden van de lokale schildersgroep Zonnepalet dit jaar voor een boeiende samenwerking met het lokale Dialectgenootschap Bachtn de Kuupe.

Van de werkgroep Academie Dialect Bachtn de Kuupe kregen ze een bijzondere inspiratiebron aangeboden in de vorm van een reeks lokale spreuken of zegswijzen in het dialect van de streek, die door de leden van Zonnepalet in veertien '*tableaux*' werden omgezet; een bijzonder boeiende en plezierige samenwerking tussen de twee lokale verenigingen.

*Tekst 't Zonnepalet: Koen Ooms*

Spreuk, zegswijze in het dialect van Veurne:

**Ze wit zie nie meeë van wuffern oend  
da z' ebeetn is.**

De vernederlandsing van dezelfde spreuk, zegswijze:

*Ze weet zij niet meer van welke hond dat ze  
gebeten is.*

De betekenis van de spreuk, zegswijze:

**Wordt gezegd van een zwanger meisje dat  
niet weet wie de vader van haar kind is.**

**Je zoet en oend in ze koente  
(gat) bietn.**

*Je zou een hond in zijn kont bijten.*

**Niet meer weten wat aanvangen  
door problemen of tegenslag.  
Gefrustreerd zijn.**



*Detail uit het werk van  
**Jaenine Wittebroodt***



**Van etwot klappn lik e boeër  
van ze kleeëne patatsjes.**

*Van etwot klappen lijk een boer  
van zijn kleine patatsjes.*

**Spreken over de overvloed die  
je niet hebt. Je rijker, beter voor-  
doen dan je bent.**



*Detail uit het werk van  
**Frieda Warreyn***





**'t Zwien deur de beeëtn  
jaagn.**

*Het zwijn door de bieten  
jagen.*

**Uitbundig feesten, uit de bol  
gaan.**



*Detail uit het werk van  
**Frans Van Eert***

**E goat te keeëre lik e duuvel  
in e wie(g)woatervat.**

*Hij gaat tekeer lijk een duivel in  
een wijwatervat.*

**Als een bezetene tekeergaan.**



*Detail uit het werk van  
**Norbert Vanneuville***





't Is nieë omdat 'n oane  
ekroajd et, dat de zunne goat  
opgoan.

*Het is niet omdat de haan gekraaid  
heeft, dat de zon gaat opgaan.*

**De logica ontbreekt. Heb geen te  
hoge verwachtingen.**



*Detail uit het werk van*  
**Monique Boussemaere**



**Z' is zie ook moa nunne toet  
an neur knies.**

*Zij is ook maar non tot aan haar  
knieën.*

**Een verwijzing naar het verbor-  
gen seksuele leven van een uiter-  
lijk doodbrave vrouw of uiterlijk  
doodbraaf meisje. Wordt gezegd  
van een schijnheilige.**



*Detail uit het werk van*  
**Geert Bonte**



**“Gemak goat vooë d’ eeëre,”  
zei de boerinne en ze reeëd  
op neur zwien noa de kerke.**

*“Gemak gaat voor de eer,” zei de  
boerin en ze reed op haar zwijn  
naar de kerk.*

**Wordt gezegd van iemand die zich  
ongemanierd voordoet.**



*Detail uit het werk van  
**Mireille Gaytant***

**Oe oeder de kapelle, oe meeër  
da j’ ze moe versieërn.**

*Hoe ouder de kapel, hoe meer dat je  
ze moet versieren.*

**Een oudere dame heeft er baat bij  
zich op te maken.**



*Detail uit het werk van  
**Chris Opsomer***



**En is ie groatemaager, e ku ze neuze snuutn in 't vel van ze kaakn.**

*Hij is graatmager, hij kan zijn neus snuiten in het vel van zijn kaken.*

**Wordt gezegd van een zeer mager iemand.**



*Detail uit het werk van*  
**Ann Vanoverberghe**



**“Èèk e goejndag,” zei ‘n vos en e stak ie ze kop in ‘t enne-kot.**

*“Elk een goeiendag,” zei de vos en hij stak zijn kop in het hennekot.*

**Wordt gezegd van iemand die niet uitgenodigd is en toch onverwacht binnenkomt.**



*Detail uit het werk van*  
**Linda Vuylsteke**





**Ze gat begint op e zoate te trekken.**

*Zijn gat begint op een zaat (zadel) te trekken.*

**Wordt gezegd door een vrouw over haar man die een fervente wielertoerist is.**



*Detail uit het werk van*  
**Tania Dubois**

**Je moet 'n butter nie smèèkn o j' 'n vis nog nieë evangn et.**

*Je moet de boter niet smelten als je de vis nog niet gevangen hebt.*

**Wees niet voorbarig.**



*Detail uit het werk van*  
**Elena Alpdogan**



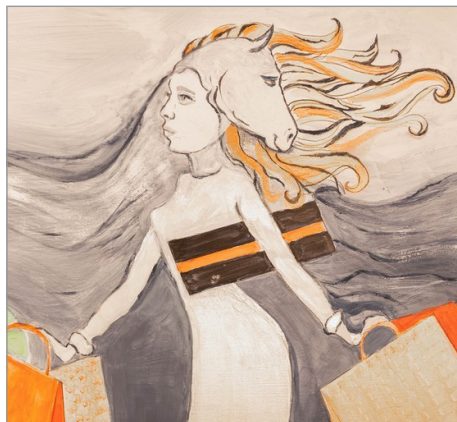
**Witte perrieges en veele  
strooëj nooëdieg.**

*Witte paardjes hebben veel strooi  
nodig.*

**Pronkzieke vrouwen kosten veel  
geld.**



*Detail uit het werk van  
**Danielle Görller***



**En et ie e neuze, 't is lik e  
twiweûnst.**

*Hij heeft een neus, het is lijk een  
tweewoonst.*

**Wordt gezegd van iemand met  
een opvallende grote neus.**



*Detail uit het werk van  
**Hilda Piot***



# VZW DIALECTGENOOTSCHAP BACHTN DE KUUPE

[www.dialectbachtendekupe.be](http://www.dialectbachtendekupe.be)

De Westhoek staat bekend om zijn vasthoudendheid voor wat het spreken van de moedertaal, het dialect, betreft. Toch merken we tot onze spijt dat veel jongeren onderling een tussentaal, een verkavelingsvlaams, spreken. We zijn er ons terdege van bewust dat het dialect op termijn zal verdwijnen.

In 2006 werd het Dialectgenootschap Bachtn de Kuupe (DBdK) opgericht. Er werd een schrijfwijzer opgemaakt zodat onze taal ook geschreven en gelezen kan worden. Naast het organiseren van meerdere jaarlijks terugkerende activiteiten publiceert de vereniging de driemaandelijks Diejalektgazette van Bachtn de Kuupe.

Het Dialectgenootschap Bachtn de Kuupe beschikt over een uitgebreide bibliotheek met allerhande boeken over taal en dialecten, tijdschriften, verzamelde werken (o.a. De Bo, Gezelle, De Biekorf, Heemkring Bachten de Kupe, ...) die door geïnteresseerden kunnen geraadpleegd worden.

De Academie van het Dialect in Bachten de Kupe, een werkgroep van DBdK, legt zich vooral toe op:

1. Onderzoek naar het dialect in BdK (*belangrijkste doelstelling van vzw DBdK*), m.m.v. taalkundigen, het Woordenboek van de Vlaamse Dialecten UGent en Variaties vzw
2. Spelling: beheer en toepassen van de schrijfwijzer
3. Publicaties:
  - opmaak en beheer van de website met het online woordenboek
  - publicaties in en over het dialect van Bachten de Kupe
4. Begeleiden van de maandelijkse ledenvergaderingen:
  - zorgen voor zinvolle gevarieerde taken en degelijke opvolging
5. Beheer van de bibliotheek
6. Organisatie van cursussen dialectologie en wetenschappelijke lezingen



# ZOVEEL VEURNE



16-19 JUNI

**Batjesdagen**

24 JUNI

**Vlaanderen zingt**

25 JUNI

**Kiosk 4 kids**

28 JUNI

**Zomerkriebels**

30 JUNI - 1 JULI

**Hoppefesten**

ALLE WOENSDAGEN  
IN JULI & AUGUSTUS

**Open Kiosk**

11 JULI & 8 AUGUSTUS

**Kinderrommelmarkt**

16 JULI & 20 AUGUSTUS

**Kiosk Matinee**

30 JULI

**Boetprocessie**

6 AUGUSTUS

**Furnival & muzikaal vuurwerk**

27 AUGUSTUS

**Craft beer festival**

1 SEPTEMBER

**Veurne La Fête**

8 SEPTEMBER

**Lat mie moar lopen**

10 SEPTEMBER

**Poëziefestival**

**JULIFOOR**



29/07 - 2/08



**WWW.ZOVEELVEURNE.BE**

vu: Peter Roose, Sint-denisplaats 16 Veurne

*Veurne*  
8630

# WANDELKAART

## KUNSTWANDELING - 2 KM

